



Soziale Genossenschaft ONLUS Cooperativa sociale independent L.



Laurinstr. 2/d Via Laurin - Meran 39012 Merano - Tel. 0473/200397 Fax: 0473/200453 E-mail: info@independent.it Web: www.independent.it

5 pro Mille für die Sozialgenossenschaften

Unser Engagement gilt sozial benachteiligten Menschen. Unterstützen Sie independent L. und weitere 40 Soziale Genossenschaften, indem sie folgende Steuernummer in Ihrer Steuererklärung angeben:

Il tuo 5 per mille per la cooperazione sociale

Il nostro impegno per persone socialmente svantaggiate - sostieni independent L. e altre 40 cooperative sociali, indicando nella tua dichiarazione dei redditi il seguente codice fiscale:

02259500219



Handbuch

Die Soziale Genossenschaft independent L. hat ein „Handbuch“ erarbeitet, welches allen Betroffenen und interessierten Personen als Wegweiser und Nachschlagewerk zum Thema Behinderung dienen soll. Online kann das Handbuch unter www.independent.it ab 15.05.06 nachgelesen werden. Wir wünschen viel Spaß beim Studium!

La “Guida”

La cooperativa sociale independent L. ha elaborato una “guida” che informa su vari argomenti riguardanti la disabilità. La Guida sarà disponibile online sul sito www.independent.it dal 15.05.06. Buona lettura!



Frauen in der Hauspflege

Die Soziale Genossenschaft independent L. führt eine Studie zur Analyse der Mehrfachbelastung von Frauen, welche neben ihren beruflichen und familiären Verpflichtungen eine Person mit Beeinträchtigung in Pflege haben. Dabei werden der tägliche Pflegeaufwand, die Inanspruchnahme von unterstützenden Diensten und von Hilfsmitteln, welche die Pflege erleichtern, die Vereinbarkeit Familie und Beruf, sowie die Möglichkeiten des Wiedereinstieges in das Berufsleben untersucht. Dazu werden pflegende Frauen gesucht, die bereit sind eine Erhebung ihrer Pflegesituation durchzuführen. Interessierte Frauen melden sich bitte bei uns unter 0473/200397.



Donne e lavoro di cura

La cooperativa sociale independent L. sta conducendo una ricerca per analizzare il carico di lavoro quotidiano di donne che, oltre al normale lavoro domestico e all'eventuale lavoro retribuito, prestano attività di cura domiciliare a persone con disabilità o anziani non autosufficienti. L'analisi ci aiuta a capire quali servizi potenziare o attivare, quali ausili e quali innovazioni tecnologiche possono rendere più efficace il lavoro di cura e migliorare le possibilità di conciliazione tra tempo di cura e di lavoro e quali sono le possibilità di re/inserimento nel mondo di lavoro di queste persone. A tale scopo cerchiamo donne che si occupano della cura di persone non autosufficienti e che siano disposte a un'analisi della loro situazione. Le donne interessate sono pregate di mettersi in contatto con noi: 0473/200397.



Einvernehmungsprotokoll

Der Dachverband der Sozialverbände Südtirols hat mit der Landesagentur für Einnahmen ein Einvernehmungsprotokoll unterzeichnet, welches Menschen mit Beeinträchtigung einen besonderen Beistandsdienst in Angelegenheiten der Steuererklärung gewährleistet. Damit werden Warteschlangen an den Schaltern der Ämter vermieden und ein Beistandsdienst bei steuerlichen Abwicklungen am eigenen Wohnort gewährleistet. Info: Sozialberatung, Tel. 0473/200397.



Protocollo d'intesa

La Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali e l'Agenzia delle Entrate hanno sottoscritto un protocollo d'intesa al fine di rendere possibile un particolare servizio di assistenza alle persone con disabilità per quanto riguarda la redazione della dichiarazione dei redditi. Il servizio è volto ad evitare code agli sportelli ricevendo assistenza fiscale presso il proprio domicilio. Info: Consulenza sociale, tel. 0473/200397.



registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453
Direttore responsabile: Martin Telser - Pubblicazione: ogni 45 giorni

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453
Verantwortlicher Direktor: Martin Telser - Erscheinungsweise: 45-tägig



Steuererklärung 2006

Der Staat gewährt Menschen mit besonderen Bedürfnissen bzw. Familienangehörigen, die Menschen mit besonderen Bedürfnissen steuerrechtlich zu Lasten haben oder pflegebedürftige Angehörige pflegen, bestimmte Begünstigungen. Es können bestimmte Ausgaben zu 19% von der Einkommenssteuer bzw. vom Gesamteinkommen abgezogen werden. Es hat einige Neuerungen gegeben und wir raten allen sich gut bei der jeweiligen Stelle (Steuerberater, Patronat, Gewerkschaft), welche die Steuererklärung abfasst, zu informieren! Info: www.agenziaentrate.gov.it



Dichiarazione dei redditi 2006

Sono previste agevolazioni fiscali per persone con disabilità e per familiari che hanno una persona disabile a carico: ad esempio la detrazione dall'IRPEF del 19% di alcune spese. Quest'anno sono state introdotte alcune novità perciò consigliamo a tutti di informarsi bene presso il proprio commercialista, il patronato, il sindacato o chi prepara la dichiarazione dei redditi. Info: www.agenziaentrate.gov.it

independent L. auf der ITB in Berlin

Auch heuer wieder war die Soziale Genossenschaft auf der größten internationalen Tourismusmesse, der ITB in Berlin, präsent um für den barrierefreien Tourismus in Südtirol und das Portal www.hotel.bz.it die Werbetrommel zu rühren. Auf einer eigenen Plattform für Behindertenreisen präsentierten Spezialanbieter Reisen und Ferienunterkünfte für behinderte Gäste und ihre Angehörige und Neuerungen im barrierefreien Tourismussektor. Info: www.itb-berlin.de



independent L. alla ITB di Berlino

La cooperativa sociale independent L. ha visitato la più importante fiera internazionale del settore turistico, per promuovere il suo servizio di turismo accessibile www.hotel.bz.it. La Borsa Internazionale sul Turismo si è tenuta a Berlino dal 07 al 12 marzo 2006. Si è creata una piattaforma per tour operator specializzati nel turismo accessibile che ha dato l'occasione per rinsaldare contatti internazionali e per documentarsi sulle principali novità nell'ambito del turismo per persone con disabilità. Info: www.itb-berlin.de



Therme Meran

Die Soziale Genossenschaft independent L. hat gemeinsam mit der nationalen Vereinigung der Arbeitsinvaliden (ANMIL) die Therme AG schriftlich gebeten, begünstigte Eintrittspreise für Menschen mit Behinderung einzuführen. Eine entsprechende Antwort ist noch ausständig.

Laut Eigenangaben und Presseberichten soll die Therme Meran barrierefrei sein. Zwei Schwimmbäder verfügen über einen Schwimmbadlifter und der Außenbereich über einen eigenen Eingang für Menschen mit Behinderung. Da aber manchmal Kontrolle besser ist als Vertrauen, wird independent L. die Therme selbst „ausprobieren“ und mitteilen, ob sie wirklich barrierefrei ist.

In der Ebene 2+ befinden sich 14 Parkplätze, die für Invaliden reserviert sind. Die Kassa, die sich gleich neben diesen Parkplätzen befindet, ist 24 Stunden besetzt, sodass das Ticket dort jederzeit vorgestreckt und die Tiefgarage kostenlos verlassen werden kann. www.thermemeran.it



Terme Merano

La cooperativa sociale independent L. e l'Associazione Nazionale Mutilati e Invalidi del Lavoro (ANMIL) hanno presentato domanda presso le Terme di Merano per ottenere una riduzione dei prezzi per le persone con disabilità. Siamo ancora in attesa di una risposta.

Le Terme sostengono di essere accessibili. Due piscine dispongono di un ascensore e il parco di un percorso per persone con disabilità. independent L. provvederà a effettuare un sopralluogo per verificare il livello di accessibilità. Il parcheggio dispone al livello 2+ di 14 posti riservati a persone con disabilità. La cassa, che si trova nelle vicinanze dei parcheggi, è aperta 24 ore su 24 ore e consente di presentare a qualsiasi ora il biglietto e di uscire senza dover pagare. www.termemerano.it



Meranarena: Vergünstigte Sommer-Saisonkarte

Auch heuer wieder wird sich independent L. um vergünstigte Saisonkarten im Meraner Lido und in der Meranarena für die Kunden der Sozialberatung kümmern. Interessierte Personen erhalten eine Bestätigung, mit dieser kann an der Kasse die Saisonkarte vergünstigt erworben werden. Info: Sozialberatung, Tel. 0473/200397.

Meranarena: abbonamento stagionale estivo ridotto

Anche quest'anno independent L. si impegnerà per ottenere per il Lido di Merano e per la piscina Meranarena abbonamenti stagionali ridotti per i propri utenti. Alle persone interessate sarà rilasciato un attestato che permetterà di acquistare l'abbonamento ad un prezzo ridotto. Info: Consulenza sociale, tel. 0473/200397.





Vorstellung des Landesozialplan 2006/2008

Die Landesregierung hat den Weg frei gemacht, um den von Landesrat Richard Theiner vorgelegten Landesozialplan auf breiter Basis zu diskutieren. Damit können die Gemeinden, die Bezirksgemeinschaften, die Sanitätsbetriebe, Sozialpartner und Verbände ihr Gutachten abgeben. "Es ist wichtig, dass sich alle an der Diskussion beteiligen, sieht der Landesozialplan doch wichtige Leitlinien für die künftige Sozialpolitik vor", betont Landesrat Theiner. Die Kernpunkte sind Familie, Arbeit und die anstehende Pflegesicherung. Einen weiteren Schwerpunkt bildet die Bekämpfung der Armut, denn rund 3.000 Familien in Südtirol leben in absoluter Armut, haben also ein Einkommen, das unter dem Existenzminimum liegt. Entsprechend ist im Landesozialplan die Devise "Arbeit anstelle von Sozialhilfe" ausgegeben worden. So soll vor allem benachteiligten Kategorien, die auf dem freien Arbeitsmarkt nicht unterkommen würden, durch den Ausbau der Arbeitseingliederung unter die Arme gegriffen werden. Eigene Kapitel sind darüber hinaus den Menschen mit Behinderung, den Senioren und den Jugendlichen gewidmet. Zu finden ist der Landesozialplan im Südtiroler Bürgernetz unter: www.provinz.bz.it/sozialwesen.

Presentazione del Piano sociale 2006/2008

Dopo la recente approvazione del Piano sociale in prima lettura da parte della Giunta provinciale la discussione passa ai partner sociali, ai Comuni, alle Comunità comprensoriali, alle Aziende sanitarie. "Il Piano sociale riguarda le principali linee guida per la futura politica sociale della Provincia e per questa ragione è importante che tutte le principali componenti sociali prendano parte alla sua analisi ed all'approfondimento delle tematiche al centro del Piano" sottolinea in una nota l'assessore provinciale alla sanità ed alle politiche sociali, Richard Theiner. I punti principali del Piano riguardano la realizzazione di un reale consenso di base sul Piano sociale, l'organizzazione ed il finanziamento dei servizi sociali e di cura, il sostegno alle famiglie e le misure contro la povertà. Per quanto riguarda le misure di contrasto della povertà il Piano prevede di offrire facilitazioni per l'inserimento lavorativo di coloro che si trovano in difficoltà, per trasformarli da utenti del sostegno sociale in lavoratori che percepiscono comunque un loro reddito e sono quindi in grado di rendersi autosufficienti. Il Piano sociale provinciale può essere consultato all'indirizzo Internet www.provinz.bz.it/sozialwesen.

Antidiskriminierungsgesetz genehmigt

Im Jänner wurde das „Antidiskriminierungsgesetz für Menschen mit einer Behinderung“ verabschiedet. Die Ministerin für Gleichstellung Stefania Prestigiaco gab bekannt, dass es dank dieses Gesetzes für Menschen mit Behinderungen bessere Möglichkeiten gibt, sich gegen direkte und indirekte Diskriminierung zur Wehr zu setzen. Das Gesetz ist somit Teil eines in den letzten Jahren aufgebauten Netzes an Schutzmaßnahmen für Menschen mit Behinderung und gewährleistet volle Gleichstellung in allen Bereichen des Lebens. Im Falle einer Diskriminierung können Betroffene oder Verbände das gemäß Artikel 44 des Einheitstextes zur Immigration vorgesehene Verfahren, welches sich durch Kürze und Einfachheit auszeichnet, einleiten und Schadensersatz verlangen. Nachzulesen unter: www.pariopportunita.gov.it.

Approvata la legge antidiscriminazione per i disabili

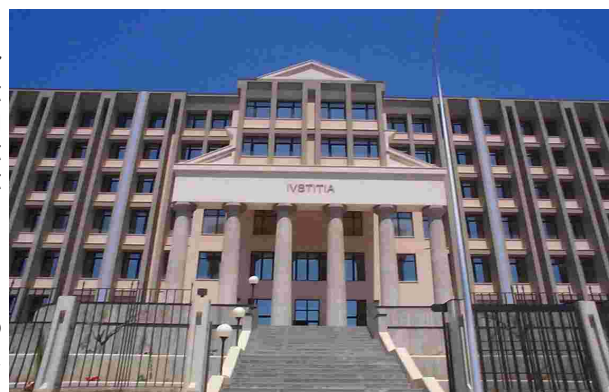
A gennaio è stato varato il disegno di legge governativo sulle "Misure di tutela giudiziaria per i disabili vittime di discriminazioni" presentato dal Ministro per le Pari Opportunità Stefania Prestigiaco. Il provvedimento approvato assicura ai disabili nuove difese contro ogni tipo di discriminazione. La legge si inserisce nel percorso avviato in questi anni con altri provvedimenti e punta a creare una efficace rete di tutele per i soggetti svantaggiati della società. La procedura che sarà possibile attuare in casi di discriminazione è celere e snella. Disabili e associazioni legittimate ad agire, potranno attivare la procedura prevista all'articolo 44 del Testo Unico sull'Immigrazione. Sarà così possibile ottenere il risarcimento del danno anche non patrimoniale e l'eliminazione degli effetti della discriminazione". Informazioni su www.pariopportunita.gov.it.





Fachstelle für Sachwalterschaft

Mit dem Erreichen der Volljährigkeit, erlangt jede Person volle Handlungsfähigkeit, d.h. sie ist für ihr Handeln voll verantwortlich und die gesetzliche Vertretung durch die Eltern endet. Ist eine Person jedoch aufgrund einer geistigen oder körperlichen Beeinträchtigung nicht in der Lage Verantwortung für ihr Handeln zu übernehmen, so sieht der italienische Gesetzgeber zwei Möglichkeiten des Schutzes vor: die volle und die beschränkte Entmündigung. Vor rund zwei Jahren wurde in Italien eine dritte Form des rechtlichen Schutzes eingeführt, nämlich die Sachwalterschaft. Ausgehend von der vollen Handlungsfähigkeit wird der betroffenen Personen ein Sachwalter für ganz bestimmte Angelegenheiten zur Seite gestellt, welche die Person in ihren Handlungen unterstützt. Das Procedere zur Beantragung der Sachwalterschaft ist gegenüber jenem der Vormundschaft vereinfacht, ein Rechtsbeistand ist nicht zwangsläufig notwendig. Im Dachverband der Sozialverbände wird derzeit in enger Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung und mit den Gerichten eine Fachstelle aufgebaut, welche Information und Beratung zum Thema bietet. Info: Dr. Roberta Rigamonti, Tel. 0471/324667.



Servizio di consulenza sull'amministrazione di sostegno

Con il raggiungimento della maggiore età ogni persona acquista la piena capacità di agire, può essere titolare di doveri e diritti, compiere validamente negozi giuridici e cessa la rappresentanza legale dei genitori. Qualora una persona a causa di una menomazione mentale o fisica non sia in grado di assumersi le responsabilità, per il suo agire il legislatore prevede due forme di tutela giuridica: l'interdizione e l'inabilitazione. Da circa due anni è stato introdotto il cosiddetto amministratore di sostegno, una forma di tutela dell'incapace più flessibile e senza limitazione significativa della capacità di agire. Il ricorso per la richiesta dell'amministratore di sostegno deve essere presentato al giudice tutelare, i tempi procedurali sono stati ridotti e non è obbligatoria l'assistenza di un'avvocato. La Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali con la collaborazione della Provincia e degli Uffici Giudiziari sta implementando un servizio di consulenza sull'amministrazione di sostegno. Info: dott.ssa Roberta Rigamonti, tel. 0471/324667.

Progetto "Kids": Hilfe für 50 Familien mit Kindern mit schweren Behinderungen

Einen ersten Erfahrungsaustausch über den Verlauf der "Kids"-Projekte, in deren Rahmen Kinder und Jugendliche mit schweren Beeinträchtigungen ambulant betreut werden, gab es am 14. März in Bozen. In den Projekten des Landesamtes für Menschen mit Behinderung und Zivilinvaliden geht es vor allem darum, die Eltern der Kinder zu entlasten, indem Freizeitaktivitäten, Beratung, sozialpädagogische Begleitung, aber auch medizinische Pflege zu Hause geboten werden. Info: www.provinz.bz.it/sozialwesen.

Progetto pilota "Kids" a favore dei piccoli disabili

Si è svolto nei giorni scorsi presso la Scuola in lingua tedesca per le professioni sociali "Hannah Arendt" di Bolzano un incontro organizzato dall'Ufficio soggetti portatori di handicap ed invalidi civili per uno scambio di esperienze riguardo al progetto pilota "Kids" a favore dei piccoli disabili e delle loro famiglie. Info: www.provinz.bz.it/sozialwesen.



Reduzierte Müllgebühren

Es kommt immer wieder vor, dass unsere Kunden nicht wissen, dass sie in ihrem speziellen Fall Anrecht auf reduzierte Müllgebühren haben. Wir empfehlen deshalb, sich bei der jeweiligen Gemeinde bzw. bei der zuständigen Körperschaft zu informieren!

Riduzione delle spese per l'asporto dei rifiuti

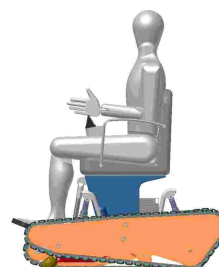
Accade spesso che i nostri utenti non vengano informati sul diritto di avere una riduzione alle spese per l'asporto dei rifiuti. Per questo consigliamo di informarsi bene presso il Comune o presso l'ente di competenza!





In die Berge ohne Hindernisse

Ein Projektant hat uns gebeten, eine Projektidee zu bewerten, die er während der Sommerferien in den Bergen hatte. Ihm sind die vielen Hindernisse aufgefallen, die eine Person mit motorischen Einschränkungen zu bewältigen hat, um Panoramaplätze zu erreichen: Gehsteige, Stufen und Erhöhungen, Steigungen, fehlende Aufzüge, unebene Forstwege oder Straßen. Dies gab ihm Anlass eine so genannte Rollstuhlraupe zu entwickeln, ein Projekt das durchaus umsetzbar ist, aber noch verbesserungswürdig ist. Ihre Meinung dazu ist uns wichtig und wir bitten sie uns Hinweise bzw. Vorschläge zu mailen: hilfsmittel@independent.it. Sie können sich auch direkt mit BBC Sas des Burali Mauro unter Tel. 0535/40621 oder Mobil 347 9287512 in Verbindung setzen.



In montagna senza limiti

Un progettista ci ha chiesto di valutare una sua nuova idea, nata durante le vacanze estive in montagna, dove ha cominciato a notare quanti ostacoli impediscono ad un disabile di poter fare in piena autonomia le stesse cose che abitualmente possono fare le persone normalmente abili. Ha pensato a marciapiedi, a scale e sopraelevazioni, a salite, a palazzi privi di ascensori oppure a strade e sentieri accidentati e sconnessi da percorrere, per poter accedere a posti e panorami sensazionali. Ha concepito così una carrozzella cingolata, un progetto assolutamente realizzabile, ma ancora passibile di aggiustamenti, migliorie e personalizzazioni. Vi chiediamo: cosa ne pensate? Spediteci le vostre opinioni direttamente a ausili@independent.it o mettetevi in contatto con BBC Sas di Burali Mauro, tel. e fax 0535/40621 oppure cell. 347 9287512.

Ade alte Hörgeräte

Dank einer neuen Mikroprothese von wenigen Millimetern aus Titan ist es nun möglich, Hörschwierigkeiten um mindestens 50% zu vermindern. Das sehbare Teil des „Bionischen Ohres“ hat eine Knopfform und eine Größe einer 5 Cent-Münze und kann mit einem Mindesteingriff, auf Spesen des nationalen Sanitätsdienstes, angebracht werden. Der Eingriff findet unter lokaler oder totaler Anästhesie statt und dauert ca. 1,5 Stunden, nach 24 Stunden erfolgt die Entlassung. Die neue Prothese kann gewisse Grenzen der alten Implantate überwinden, welche nur in 50% der Fälle in Frage kommen. Am Krankenhaus San Giuseppe aus Mailand wurden bereits die ersten Eingriffe vorgenommen.

Addio impianti cocleari

Grazie a una nuova microprotesi al titanio delle dimensioni di pochi millimetri è possibile ridurre un danno uditivo medio grave di almeno il 50 per cento. La parte visibile del nuovo "orecchio bionico" ha la forma di un bottone grande all'incirca come una moneta da 5 centesimi di euro, viene applicato grazie a un intervento mini-invasivo ed è rimborsabile dal Servizio Sanitario Nazionale. L'intervento, che dura circa un'ora e mezzo, viene eseguito, a seconda dei casi, in anestesia locale o totale. Grazie a questa nuova protesi è possibile superare alcuni limiti relativi ai vecchi dispositivi, efficaci solo nel 50% dei casi; inoltre il paziente può tornare a casa dopo 24 ore dall'intervento. Presso l'ospedale San Giuseppe di Milano stati effettuati i primi interventi.

Demopoint Anastasis

In der Dauerausstellung von technischen und informatischen Hilfsmitteln am Sitz von independent L. besteht die Möglichkeit die Softwareprogramme der italienischen Produktionsfirma „Anastasis“ zu testen. Darunter befinden sich auch zwei neue Programme für Legastheniker - Carlo II V6 und Carlo Mobile -, welche es ermöglichen, jeglichen Text in einem offenen Programm durch einen Mausklick vorzulesen, die eingegebenen Zahlen im Rechner zu diktieren, Mp3 oder andere Audios aufzunehmen und wieder anzuhören, Texte in den wichtigsten europäischen Sprachen zu hören und zu übersetzen. Neugierig? Vereinbaren Sie einen Termin, wir freuen uns über Ihren Besuch, Tel. 0473/200397 oder hilfsmittel@independent.it.

Demopoint Anastasis

Nella esposizione permanente di ausili tecnici ed informatici di independent L. si possono visionare e provare i software della ditta italiana "Anastasis" e i due nuovi software per persone con dislessia: Carlo II V6 e Carlo Mobile. Essi permettono di ascoltare la lettura di qualsiasi testo selezionato con il mouse all'interno di un qualsiasi programma, di ascoltare il numero digitato nella calcolatrice, di registrare in formato audio Mp3 o Wav qualsiasi testo, per poi poterlo riascoltare o per poterlo trasferire su di un lettore portatile MP3 e di ascoltare i testi nelle principali lingue europee e di tradurli. Curiosi? Vi aspettiamo, previo appuntamento, per una prova in ausilioteca, Tel. 0473/200397 oppure ausilioteca@independent.it.





Weg mit den Barrieren!

Das Team der Sozialberatung von independent L. bietet neben der Sozialberatung und der Beratung zu den Hilfsmitteln auch einen Beratungsdienst für die Beseitigung von architektonischen Barrieren. Interessierte Personen, welche das eigene Umfeld barrierefrei gestalten möchten, erhalten eine professionelle Beratung. Weiters erteilt das Team Auskünfte zu steuerlichen Begünstigungen und Landesbeiträgen und übernimmt bei Bedarf auch die Koordinierung der Adaptierungsarbeiten. Hier einige grundlegende Regeln, welche beispielsweise bei der Adaptierung des Badezimmers zu beachten sind: ausreichende Beinfreiheit am Waschbecken, kippbarer oder in Augenhöhe angebrachter Spiegel, gute Beleuchtung, stabile Haltegriffe, rutschfeste Fliesen, Vorhang statt Duschwand. Für weitere Infos wenden Sie sich an das Team der Sozialberatung: sozialberatung@independent.it oder Tel. 0473/200397.



Via con le barriere!

La cooperativa sociale independent L. offre un servizio di consulenza sull'eliminazione delle barriere architettoniche, rivolto alle persone che si trovano a dover affrontare i problemi inerenti a una patologia invalidante e devono ristrutturare il proprio appartamento.

Il team informa sulle agevolazioni fiscali e sui contributi pubblici, fornisce preventivi e coordina su incarico i lavori di ristrutturazione. Ecco alcune indicazioni pratiche per l'adattamento di un bagno: spazio sufficiente vicino al lavandino, specchio ribaltabile e posizionato all'altezza del viso, buona illuminazione, maniglioni stabili montati al posto giusto, piastrelle antiscivolo, al posto della parete una tenda per la doccia in modo

da garantire più libertà di movimento. Per ulteriori informazioni contattare la consulenza sociale: consulenti@independent.it oppure tel. 0473/200397.

WOBI übergibt barrierefreie Wohnungen

Das Wohnbauinstitut konnte in Zusammenarbeit mit independent L. in Bruneck zwei barrierefreie Wohnungen an Menschen mit einer körperlichen Beeinträchtigung übergeben. In einer Wohnung wurden sowohl das Bad, als auch automatische Systeme für Rollläden und Fenster montiert, um so auf die Bedürfnisse der Bewohnerin einzugehen. In der zweiten Wohnung wurde neben einem rollstuhlgerechten Bad ein komplettes Umfeldkontrollsystem installiert. Einzig und alleine mittels der Sprache können alle Fenster und Türen geöffnet bzw. geschlossen, telefoniert und alle strombetriebenen Geräte gesteuert werden. Das Team von independent L. bietet Fachberatung zum Abbau architektonischer Hindernisse, plant, zeichnet und realisiert barrierefreie Wohnbereiche.

Weitere Auskünfte unter 0473/200397 oder unter www.independent.it.

L'IPES promuove case accessibili

L'Istituto per l'edilizia sociale ha consegnato a Brunico una casa "speciale", interamente domotizzata. Con la collaborazione di independent L. l'appartamento è stato attrezzato con un bagno completamente accessibile in sedia a rotelle e un sistema di impianto domotico che consente al proprietario, in modo autonomo, semplicemente attraverso la propria voce, di aprire porte e finestre, accendere e spegnere luci, radio, televisione ed altri apparecchi. Il team tecnico di independent L. offre consulenza sull'abbattimento delle barriere architettoniche, progetta ambienti accessibili e coordina i relativi lavori di ristrutturazione e di adattamento. Ulteriori informazioni si possono ottenere al numero telefonico 0473/200397 o su www.independent.it.





Zugängliche Sehenswürdigkeiten: Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff



Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff in Meran sind ein einzigartiges Erlebnis für alle! Im Wandel der Jahreszeiten läuten in diesen Wochen farbenprächtige und duftintensive Tulpen und Narzissen den Frühling ein. Dank der hervorragenden Konzeption ist Südtirols beliebtestes Ausflugsziel auch für Senioren und Besucher mit Behinderungen ein einmaliges Erlebnis. So wurde beim Anlegen der Besucherwege besonderer Wert auf breite und mäßig ansteigende Promenaden gelegt. Ein Duftgarten mit Blindenschrift ermöglicht es blinden Besuchern, Pflanzen besser kennen zu lernen. Zudem sind im Areal 10 behindertengerechte WCS vorhanden. Neben dem Haupteingang befinden sich 3 und in unmittelbarer Nähe zum Eingangsbereich weitere 7

reservierte Parkplätze. Zusätzlich gibt es die Möglichkeit, kostenlos einen elektrischen Rollstuhl auszuleihen. Auch das Touriseum ist größtenteils zugänglich. 4 Fahrstühle gewähren den Zugang zum Schloss und zum Museumsparcours. An den internen Treppenaufgängen sind elektrische Hebebühnen installiert und in jedem Stockwerk befindet sich ein behindertengerechtes WC. Spezielle Führungen für blinde und gehörlose Menschen sind in Ausarbeitung.

Eintrittspreise 2006: Einzelkarte 9,50 €, reduzierte Preise für Kinder/Jugendliche und Personen mit Behinderung 7 €, Senioren (ab 65 Jahren) 8 €. Info: www.trauttmansdorff.it.

Attrazioni turistiche accessibili: i giardini di Castel Trauttmansdorff

I Giardini di Castel Trauttmansdorff a Merano sono una straordinaria attrazione turistica per tutti! Riuniscono 80 paesaggi diversi con piante provenienti da tutto il mondo e rappresentano un prezioso connubio estetico tra arte e natura davvero unico nel suo genere. Grazie alla sua innovativa concezione, la meta più amata dell'Alto Adige costituisce un'esperienza indimenticabile anche per anziani e disabili: la maggior parte dei percorsi e dei sentieri è accessibile e fruibile anche in sedia a rotelle o con passeggini ed è presente un giardino dotato di scrittura braille che permette ai non vedenti di conoscere meglio particolari erbe profumate. Inoltre il parco è dotato di 10 WC attrezzati per persone con esigenze particolari e nei pressi dell'ingresso principale sono stati predisposti 10 parcheggi riservati. Alla cassa, infine, è possibile noleggiare gratuitamente carrozzelle elettriche o manuali. Anche il Touriseum è in gran parte accessibile: ascensori, piattaforme elevatrici e servizi igienici appositamente allestiti ad ogni piano permettono l'accesso e la visita completa al museo. Sono in progettazione inoltre speciali visite guidate per non vedenti e non udenti.

Tariffe 2006: biglietto singolo 9,50 €; ingresso libero per bambini sotto i 6 anni; prezzi ridotti per bambini, giovani e disabili (7 €) e per anziani oltre i 65 anni (8 €). Info: www.trauttmansdorff.it.

Euroflora - 21. April bis 01. Mai 2006

Die internationale Blumenschau in Genua lockt auch heuer wieder tausende von Besucher an. Blumen und Pflanzen aus fünf Kontinenten verwandeln die „Fiera del Mare“ in eine riesige Parklandschaft. Anlässlich dieser Veranstaltung präsentiert Terre di Mare, das Informationsbüro des barrierefreien Tourismus in der Provinz Genua, die Card „OK! Liguria per tutti“. Mit dieser Card kann jeder kostenlos einen besonderen Service am Sammelpunkt für Gäste mit Behinderungen in Anspruch nehmen: Kartenvorverkauf, Shuttle-Dienst zu Parkplätzen, Informationen, Hilfestellung und einen kostenlosen Verleih von Rollstühlen. Um die Karte kostenlos zu erhalten, können sich alle Interessierten mit Behinderungen an Terre di Mare, Telefon 010/542098 oder 339/1309249 wenden. Für Besucher mit Behinderungen gibt es ermäßigte Eintrittspreise, Begleitperson erhalten eine Freikarte. Weitere Informationen zur Euroflora 2006 finden Sie unter www.euroflora06.it.

Euroflora - dal 21 aprile al 01 maggio 2006

La famosa rassegna floreale si svolgerà anche quest'anno nella città di Genova e trasformerà la "Fiera del Mare" in un meraviglioso giardino di quindici ettari, con piante e fiori provenienti da ogni angolo d'Italia e da ogni parte del mondo. In occasione di questo evento, Terre di Mare, lo sportello informativo della Provincia di Genova per il turismo senza barriere, presenta la card "OK! Liguria per tutti". Questa tessera permette di utilizzare gratuitamente i servizi offerti dal Punto di Accoglienza Visitatori Disabili alla Fiera di Genova: prevendita biglietti, servizio navetta ai parcheggi, informazioni e assistenza per la visita, noleggio gratuito di sedie a rotelle e scooter elettrici. Per ottenere gratuitamente la carta le persone con disabilità possono telefonare a Terre di Mare: tel. 010/542098 o 339/1309249. Sono previste tariffe ridotte per i visitatori disabili e per gli accompagnatori l'ingresso è gratuito. Maggiori informazioni sulla rassegna si possono trovare su www.euroflora06.it.





Handbike-, Liegefahrrad- und E-Rolli-Sommerwoche in Deutschland

Die Langlaufschlittenfahrer der Weißen Woche in Ridnaun haben uns auf diese Idee gebracht. Wir haben uns deshalb informiert und ein Hotel im Schwarzwald gefunden, das bereits selbst Handbike-Trainingscamps organisiert hat. Wer Interesse hat, ist gebeten sich umgehend bei uns zu melden, damit wir wissen, ob genügend TeilnehmerInnen sind! Anmeldung: Sozialberatung, Tel. 0473/200397.

Settimana estiva di Handbike, "Liegefahrrad" e carrozzina elettrica in Germania

I partecipanti della settimana bianca a Ridanna hanno avuto questa idea. Ci siamo informati e abbiamo trovato un albergo nella Regione dello "Schwarzwald" che ha esperienza nell'organizzare settimane di training per gli handbiker. Si pregano gli interessati di contattare subito la consulenza sociale per sapere se ci sono abbastanza partecipanti. Info: consulenza sociale, tel. 0473/200397.

Tagung "Hautnah"

Am Freitag, den 12. Mai 2006, organisiert die Landesfachschule für Sozialberufe „Hannah Arendt“ in Bozen einen Impulstag für Fachkräfte in der Betreuung von Menschen mit intensiver geistiger Behinderung. Die Soziale Genossenschaft independent L. wird im Rahmen eines Workshop vertreten sein und einige elektronische Hilfsmittel präsentieren. Info: Sozialberatung, Tel. 0473/200397.

Convegno "Hautnah"

Venerdì, 12 maggio 2006, la scuola provinciale professionale per le professioni sociali di lingua tedesca "Hannah Arendt" organizza un convegno per le professioni specialistiche dell'assistenza a persone con disabilità mentale grave. La cooperativa sociale independent L. sarà presente con un workshop e presenterà alcuni ausili elettronici. Info: consulenza sociale, tel. 0473/200397.

Sport- und Spielfest in Kaltern

Am 24. Mai 2006 findet in Kaltern die 23. Ausgabe des Sport- und Spielfestes für Jugendliche und erwachsene Menschen mit Behinderung statt. Interessierte Personen können sich beim Amt für Menschen mit Behinderung, Tel. 0471/411719, www.provinz.bz.it/sozialwesen anmelden.

Manifestazione sportiva e giochi a Caldaro

Il 24 maggio 2006 ha luogo la 23° edizione della manifestazione sportiva e giochi per disabili giovani e adulti. Le persone interessate possono iscriversi presso l'Ufficio soggetti portatori di handicap, tel. 0471/411719, www.provincia.bz.it/sociale.

Fast neuer E-Rolli zu verkaufen

Fast neuer elektrische Rollstuhl der Marke Otto Bock zu verkaufen. Info: Christian Stompe, Tel. 0473/200397.

Vendesi carrozzina elettrica

Vendesi carrozzina elettrica in buone condizioni, marca Otto Bock. Info: Christian Stompe, tel. 0473/200397.



Paraolympics in Turin: Wir gratulieren...

Michael Stampfer aus Kaltern zum 16. Platz im Super-G der Rollstuhlklasse und zum 7. Platz im Riesentorlauf, Hermann Oberparleiter aus Innichen zum 8. Platz, den er mit seiner Mannschaft im Sledgehockey erzielt hat, Laura Armanaschi aus Bozen zur ihrer ersten Teilnahme an den Paraolympics, bei der sie mit der italienischen Mannschaft im Curling vertreten war.

Paraolimpiadi a Torino: ci congratuliamo con....

Michael Stampfer di Caldaro per il 16° posto nel Sci Alpino Super G in sedia a rotelle e per il 7° posto nello Slalom Gigante, Hermann Oberparleiter di San Candido per l'8° posto nello Sledgehockey, Laura Armanaschi di Bolzano per la sua prima partecipazione alle Paraolimpiadi nella disciplina curling.

